SECONDE ANADE N.ro 5-6 DAL 1953 — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL G. II — UN SFUEJ 30 FRANCS

il Cjavedâl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN
Borc di Trep n. 1

ASSOCIAZION PAL SFUEJ: in Italie 600 francs ad an; für d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postâl 24/255

Intant ch'o fevelìn di autonomie a' vegnìn chei dal tac e nô 'lin vie



RUDE TEMPIESTE
PE INT ONESTE
CH'A SCUEN LA' VIE
DE FURLANJE

Autonomîs e mondialisim

Dute la vite pratiche da l'omp 'e ven su di dôs lidris. Une che riuarde la sò esistenze in particulâr, come individuo, par conservasile e gjavai chês sodisfazions justis e onestis daûr la sò nature, cussì ch'al vali la pene di vivi. Chê altre, 'a unis par l'apont spiritualmentri, ognidun ch'al vîf, cun duc' chei altris che 'e son l'umanitât interie.

Ognidun al sint il stombli naturâl che j fâs fâ chest e chel, par proviodi es sôs dibisugnis pal cuarp e pal spirt; e se nol proviôd di bessôl, nissun nol po' fâ, che nol sâ. Ogni persone, come ogni popul al à ale di sò, tal caratar e tai gusc', che, dome chê persone, dome chel popul ch'a lu à e lu sint, al pò capilu e daigi un valôr.

E ogni persone e ogni popul s'al ûl salvâsi la sò filusumie al è di just che la difindi cun ogni miez adat. Chê d'impedi a di une persone o a di un popul di jessi sè stes, selet e libar, 'a jè une carognade, al è un ver dilit. Si ven in chê maniere a dai displasêz e umiliazions. Cun di plui, al è un afâr ledrôs ch'al mostre dome la mancjanze di educazion e la tristerie di cui che al si ustine di chê bande.

Duncje, autonomie es personis e a chês unions spontanis di personis ch'a cjatin util di metisi in cunvigne par dâsi une man.

***

Quan'che in dut il mont la vite soziâl si pojarà su chestis fondis, si viodarà l'umanitât in pâs e in armonie.

Par inviâsi di chê bande a'nd'è vonde resons, par vie de utilitât, de convenienze ch'a si varès. Ma, tal cûr da l'omp al è ancje un altri sintiment plui nobil e plui esigent di chel da l'util: al è il sintiment morâl.

Qualchidun al farà bocje da ridi a sintî nomenâ la morâl. E al à di une bande ancje reson; lu àn tant mâl doprât chest argument de morâl, che la plui part e à finît cul no capî di ce propit ch'a si trati.

Difat, morâl pardabon al è nome ce ch'al à valôr universâl, par dute l'umanitât. Ogni limitazion che si olès dai, lu distrûs.

Lu à insegnât di bielzà Crist, cu la conte dal bon Samaritan, ce che si à da intindi par nestri prossim. No dome chel ch'a nus sta dongje, no dome chel ch'a nus è compagn te vite, ma ognidun che, fat come nô, al procure ancje lui di vê sodisfazions, e al pò cjatâsi in displasêz, in strussis, in malatiis, tant come nô. Al è chel sintiment di simpatie che, dal sens dal vivi che si cjatin in nô, o vin par duc' chei ch'o pensin ch'a vedin altretant dentri di lôr.

Al è par vie dal sens morâl che nus urte il mâl ch'o viodessin fat a qualunque altri; che nus urte ogni cunfin, ogni division materiâl o spirituâl. Par chest o bramaressin che, dongje de lenghe mari, duc' a vessin a man ancje une lenghe buine par dute la tiare. Dutis robis che j'nd'oressin tant pôcjs, par capilis e par fâlis s'a fos la buine volontât.

***

Une vore di int e à chest sintiment de morâl ma no sè displealu, confusionade par vie di dutis lis contradizions che si viôt intorsi. Se à la buine voe di praticalu, 'e stente a metisi, par vie ch'e po' crodilu squasi impussibil in fat.

Ma no jè cussì: di ca e di là, vie pal mont a'nd'je saltâz fûr tanc' che la pensin come nô, ch'e àn fiduzie; e par chel si son mitûz a ben lavorâ. E ancje nô, culì, 'o batìn par chel: pa l'union intant spirituâl di duc' i popui, cence spietâ chei trèulis di guviars; cence fidanze tes federazions di stâz in particolâr e no in universâl; ancje chês 'e àn l'agagn, e intant ch'al par ch'a vebin di unî qualchi cjosse, difat 'e slargjn la sclapadure fra chei doi ch'a uelin spartîsi il mont.

ELEZIONS

Prest al comenzarà il davoi de sagre eletorâl, anzit al à bielzà comenzât.

Miliars sore miliars ju san tirâ fûr par duc' chei manifesc', pai viaz, i comizis; miliarz che nissun al pandarà al biât popul di dulà ch'a ju rigjavin, e parcè che a di chei siôrs ur coventi di spindiu cussì ben.

Pal biât zitadin eletôr, chel di rompisi il cjâf par intivâ il so agnul custode par altris cinc agns, e par meti te buse l'ilusion di chê schedute, al è propit timp piardût; «vanitas vanitatis».

Pal Furlan po al è un afâr màuc. 'E vignaran su lis plazzis e pai teatros i trombons di prime, e chei gnûfs. A chei di prime almancul si po' domandaur ce ch'a jan in man di mostrâ; e in prin di dut: — Dulà ese la nestre autonomie? — E cui nus pae dai tanc' miliarz ch'o vin bielzà piardûz? — I faz dulà sono? —

Afar màuc!

Al è plui san e dignitôs tignisi lontans, e dai comizis, e des sezions eletorâls. Gnan par gnan!

Brusinlu ancje no

I emigranz belumàz cun tun biel ordin dal dì, viodût chel e considerât chel atri, 'e àn decidût di brusâ il bajûl. Si pò daur nome reson, ma tocje dî che i Furlans si son lassâz cjapâ la volte. Infaz no l'è trop che il pretôr di Tarcint al veve assolz 17 di lôr ch'a jerin lâz a cirî di vore in Jugoslavie cence permès, tratansi di no patî la fan; ma la Cassazion di Rome ju à faz condanà parceche in tun pais organizzât come il nestri no l'è nancje di pensâ che qualchidun al vedi di lâ a riscjo di murî di inedie.

Ce uelial dî? Al ûl dî che si pò stâ a cjase, sigûrs che no mancjarà la bocjade: 'e je une sentenze de Cassazion, e la Republiche 'e je fondade sul lavôr. 'E jere ore di dilu, e i belumàz le àn capide.

E i Furlans ce spietino?!

IL CJAN E IL GJAT

L'omp al à domiesteât il cjan; e il gjat al à savût, par so cont, domiesteâ l'omp.

Se 'o si tardais di gnot, pai stradons 'o cjatais daûr di squasi ogni ristiel, un cjanat ch'al uache a ognidun ch'al passe, e al ten dûr chel basoâl, nancje ch'al fôs a contrat. A'nd'je po di chei cul istint carogne di stâ biei cidins infin che 'l viandant al rive juste lì denant, par dai la bajade a colp e scaturilu. Intant il paron (parceche il cjan al à un paron) al duâr pacific tal clip dal jet.

* * *

Ai cjans di cjazze ur tocje di bati palûs, tavielis e montagne, e duc' 'e san ce vitis ch'a i tocje fâ 'e bestie, cul riscjo par dongje di cjapasi une implombade di qualchi scjapin.

Il cjan al si adate a dut: a tirâ slitis tes glazzeris polârs e magari a deventâ il gustâ dai compagns, s'al si scunis prime di lôr; al si adate a fâ il puestin sot de metrae in timp di uere e a voltis al si beche une medae o un monumentin.

Altris si ju viôt a fâ i pajazzos tal circo; o a fâ la massariute cul fagotin de spese a pendolon de bocje, fagotin che qualchi volte, par vie des nasadis razzials, al ven smolât dulâ ch'al capite.

A'nd'je ancje di cjans decoratifs, altris di afetuose compagnie: di une bande la varan intivade di stâ ben, ma di che altre cetantis limitazions, come i fantâz in colegjo o in casarme.

E a'nd'je di chei c'a nus tocje tirâsi ju il cjapiel: tai viodin fedei a uidâ uarps, e tirâ la carosele di qualchi pidimentât, o a tignî cu la bocje il platelut pe caritât.

In ogni câs, il cjan al si è cjatât paron e vite obleade.

* * *

Considerin il gjat, cumò.

Di gnot, te so stagjon, intant che il cjan si quiste il pagnut, ecu là i gjaz liburs pai cjantons, tes côrs, su lis murais, che si solfegjn lis lor vilotis. Ce Pìdigrote, ce San Remo, ce Premi-Friûl! E son notis romantichis, disperadis di passion, di messedai il cûr a cui che 'e son direzudis. Ma no stin a sbalgjasi: al è Trilussa che t'ai à ben capîs i gjaz: ...e sembra che me lagno, e invece godo!

Doman, passandoman, quan'che j comodarà di tornâ a cjase, cu la panse sclagne, i paronzins e la parone lu tiraran ben su, puarin. Pan e lat, coradele e altris lechèz: al è cussì un gust a viodilu dut zelôs, cun chê zatute sul bocon di peleote, e se al rugne co si fâs fente di tocjaie, ancjmò miâr.

Cussì ninin, graziôs, sportif, cun chel pelut lis lis, sozievul e tolerant cui fruz di cjase, al à savût incjantâ l'omp, e fasi tignî cont, cence piardi la libertât e la dignitât.

Al à di vê sintût che, fra i umigns, a'nd'je di chei «sacros e inviolabii»; e alore ancje lui al è zirût di proviodisi un tabù: di fasi la nomèe di bestie sacre fin di chê volte dai Faraons, di lâ in compagnie cu lis striis, di slargjâ il dubi che a tratalu mâl al puarti disgrazie. Ma si po' intivâ simpri in qualchi miscredent, e a vivi cul re dai nemai si riscje simpri!

* * *

No stait a pensâ mal dal gjat, a crodi di duc' chei difiez. Al è un meti a mal, par vie de invidie. Il gjat al sâ olê ben, come ogni creature; ma, intindinsi — pari inter pares —, autonomie e associazion libare, la ch'al corente. Cu la clâf di cjase in sachete, di lâ a spas quan'ch'al âl: cence cartelin di identitât tor dal cuel.

E daûr di un puarton a contâ chei c'a passin, no pardiane.

Biade jat, scomenzaiso a capî ce ch'al insegne il gjat? Quant si metarèso fûr di pupil come lui? Lui al viarz i voi dopo qualchi dì ch'al è nassût, e vualtris, quant, mo'?

falisceje

MESSEDANZE

Par Rome e par Napoli

Il ministeri dal interno al notarà tal so bilanz a scomenzâ dal an solâr 1952 une spese di 3000 milions di francs pal comun di Rome sot il titul: integrazion dal bilanz comunâl. Cun di plui il comun de Zitât Eterne al ven autorizzât a fâ mutuos par 55000 milions di francs, cu la casse Depuesiz e Prestiz.

Ancje Napuli al si becarà une some e mutuos identics: lis lez relativis 'e an rizevude l'aprovazion dal Senât cu la racomandazion di Enrico de Nicola, imbodecât parvie che, cun qualchi miliart no si risolf, ne la miserie di Napuli, ne chê dal meridionâl, bisugnevul di agjevolazions fiscâls, doganâls, imponudis cun decision e volontât implacabil. Ben sgnacade: magari nô, ch'o vessin un senadôr come de Nicola.

Alogjos

L'Istitût autonomo pes cjasis popolârs al vise, che cinc alogjos 'e son squasi pronz par rizevi i inquilins, ch'a podin presentâ domande al ufizi provinziâl de assistenze posbeliche di Udin.

La domande 'e va fate in cjarte semplice, ma bisugne vê la qualifiche di profugo par podê otegnî l'alogjo.

Cjamps a gratis

La prefeture di Rome 'e comuniche che l'ente julian autonomo di Fertilia (Sassari) in viste dal grant program di trasformazion agrarie e fondiarie, te Sardegne, si à la pussibilitât

1) di colocâ trente fameis di profugos julians ch'a podaran benefiziâ di terens de superfizie di vot infin a quindis cjamps par famee, cjase cumprindude e dut ce ch'al covente par tacâ a lavorâ;

2) di colocâ vot fameis di pescjadôrs, une famee di mecanics e dôs di marangons.

Par sclarimenz (i furlans 'e podin netâsi la bocje) i profugos 'e podin scrivi al Ufizi Assistenze post beliche, sezion cjamps, Piazza di Pietra 26 Roma.

P. S. un'altre volte 'o farin la storie dai milions spindûz dal Guviâr tal prin esperiment dal ente autonomo julian di Fertilia, che cumò si viôt al è tornât a cjapâ flât.

Dams di uere

Di Rome nus rive une buine notizie: i dans dal teremot di Messine (1908) 'e vegnaran duc' pajâz par vie ch'al è stât bielzà proviodût a fâ i versamenz ch'a coventin pal saldo. Dal 1970 al è probabil che i dans di uere dal 1915-1918 'e sedin regolâz ancje chei.

Deputâz a 150 francs al ore

Jo 'o lavori plui di cent oris par setemane e cun tune pae di doi shelins par ore (160 francs): tros sindacalisc' aretaressino di lavorâ in chestis cundizions? I lavorenz e lis camarelis 'e son tratâz miôr di nô. 'O ai la fortune di cjapâ ale di fûr vie, ma un grun di deputâz, sedial de diestre, sedial de zampe 'e son cussì pûars ch'a jan scugnût fâ di mancul di fumâ. A'nd'je di chei ch'a no puedin pajâsi un gustâ te cantine de Cjamare e 'a scugnin contentasi di un sandwich.

(Declarazion dal deputât inglês Henry Price).

Udin mutilât

I sfuejs talians 'e ripuartin:

Il comitât zentrâl de associazion nazionâl dai mutilâz 'e invaliz de uere, al à decretât Udin zitât mutilade, par vie dal eroisim e pal contribût di sane dai siei fiis (di Udin). Cussì, la nestre zitât ex capitâl, tal timp de prime uere, decorade di medae d'aur al valôr militar e de erôs al merit di uere, te seconde 'e ven onorade cun duc' i titui: no j reste plui che un «Requiem».

Par tignî su il balon

Come ch'e si dopre la propagande par sfrutâ l'iredentisim julian, si po viodilu sul «Corriere della Sera» ch'al ripuarte une notizie indulà ch'al conte la fuide di quatri triestins de lôr zitât e il sbarcjament di chest' profugos tal puart di Ancone dopo une dramatiche traviarsade dal Adriatic.

E di, che il prinzip Valerio Borghese ex comandant de decime M.A.S. in chê zornade stesse, al tignive une conferenze fasiste a Triest e po dopo al partive pacific tun vagon restorant pal Italie.

Curiositâz filologjchis Furlanis Mondialistis

CANAI = fanciullo, ragazzetto.

La Canae = collettivo di fanciulli e figliolanza, finchè i figli sono piccoli (Pirona - Vocabolari Furlan).

Tal Bantù, 'o cjatin: - *ana* = frut.

Po', in chês altris lenghis, Ka, al è un prefis e a voltis un sufis, cun significazion diminutive. E chest si lu cjate di une bande te Afriche centrâl e sud orientâl e di chê altre fintremai te Birmanie, Chine, Malezie e Polinezie.

Fra altris:

Bantù: Ka-ana = frutin, fion.

Malès: ana-K = frutin.

Silong: K-ana-ing = frut, frutin.

Yao: Ka-ana-ze = frut.

Meto: K-ana-K = frutin.

Ancje il todesc: Knabe = frut, frutat, al mi somee ch'al vegni di chê bande.

Par talian al ven a cjapâ un significât peoratif di teppa-feccia, ch'al à di sedi vignût dal fat, che al è de zoventût, quan'ch'a si cjate in cunvigne, di cjantazzâ, fâ businôrs, matieries e dispiez. Infâz, in diviarsis lenghis, par voltâ il talian *canaglia* (int) si cjatin vocabui cul significât juste di *frutazzaz*.

il saipe

Sâr Tojo,

ch'a nus conservi la so colaborazion cun dut che no j vin publicât "ancje i onorevui 'e zuein di balutis a Montecitorio": e ch'a nus compatisi par vei sacrabolât l'articul culì sot.

Buinis oparis

Za timp, un frutin di sîs agns, Manicher Mann al è stât decorât cu la medae d'arint de Federazion mondiâl pe protezion des bestis, par une azion di coragjo. Il so gjat al jere colât tune vasche, plene di zes liquit e il Mann, nol pensà trop par butasi dentri a salvalu, cun dut che la vasche 'e jere fonde doi metros, cussiche il frut si cjatà glotût te melme; ma ancje in chel brut moment, al à vût cûr di slungjâ il braz in alt par meti al sigûr il so gjatut, fintremai ch'al fo liberât ancje lui.

Furlans, imparin di chest esempli, a dasi intor almancul prime di colâ: parceche, se nus capite, no colarìn di sigûr tune vasche, ma tun lât di sane e di uere, ch'a podares segnâ la fin; par duc'.

Tojo

Propuestis ideis e cjastronadis



Propuestis legjslatiujs di Jacun dai Zeis deputat de Republiche Cjantonal Furlane

No stait a vigni fûr cu la bruade, cul spali dal muset e cun critichis di tre bras un franc: jò no soi razzist, no soi pulitic, no soi studiât ma nome un galantom furlan.

Par cheste reson e par dirit natural 'o consideri che i miei fradis furlans 'e sedin parons unics, legjtims a rapresentâ dapardut, l'interes de nestre int. E se qualchidun al fos d'impinion contrarie al si meretarà pardabon il titul di razzist e di imperialist, ch'al crôt di comandâ t'une colonie a une trope di sclâs.

Infin, dopo di vê consultât par scrupul ancje il registro des relazions cul forestum e viodût che nissun furlan al rapresente la Republiche Furlane ne tal parlament de Sizilie, ne ta chel de Palestine:

Jo, Jacum dai Zeis, deputât ch'a nol rosêe 'o propon chest diktat 'e Republiche Cjantonâl Furlane:

'artical unic:

Duc' i candidâz che si presintin es elezions par fassi elei deputâz 'e scugnaran sei furlans patocs. I vôz a benefiziri di un candidât forest, no valaran une nole forade.

Democrazie

Parcè mo co si trate di tacâ uere o di ientrâ in tune uere nissune democrazie, grande o pizzule ch'e sedi, progressive o no, no j domandie al popul s'al è content di fâle? 'E dis pur ch'al comande lui!?

Un par tre

Il sorestant dal interno de Inghiltere al à scrit a di dome cumò, trop ch'al à spindût il sô ministeri pai funerai di Zorz sest, muart l'an passât. 'E je une notute di sessante milions di liruts, ce plui ce mancul come la note des spesis fatis pai funerai di Croce, Orlando e Nitti. Al vignares a stai che un scritôr e doi presidenz dal consej talians e costaressin, duc' i tre insieme, par vie de sepulture, come un re imperadôr inglês. Proporzion gjerarchiche perfete, juste come la muart.

Il Stât

La religjon, qualunque religjon ch'e no contradisi il stât 'e je util al stât. Jo, che come stât, 'o us gjavi fûr i bêz de sachete, e se no mai dês us met in perexon, jo che come stât us siela daûr de capazitât fisiche, come un paron al fâs cul so bestiam e us mandi a fâ uere e par chest us met te pussibilitât di murî 'e sbarae, che us comudi o che no us comudi, jo 'o soi ancje zudiz par savê e par dezidi ce ch'al è plui util par formâ tes mes scuelis obligatoriis, dai zitadins ch'a pâin lis tassis par fami vivi e par fâ lis ueris par resisti a vivi.

No je Sisal pai Furlans

500 professôrs Furlans cuintri 90.000 professôrs talians 'e concorin par 4000 cadreghins d'insegnament. La nestre int 'e je preparade cun serietât: viodarin tros Furlans che saltaran fûr vitoriôs. Ad ogni mût, al è un afâr grivi, chel di fassi une strade te cariere dal insegnament.

'O scugnin zontâ une osservazion: par sparagnâ spesis ai concorenz il ministeri al veve ordenât il decentrament dai esams tes zitâz capo-regjon: e Udin ce jsal e parcè nissun si al interessât; dopo dut si tratave di 500 personis e di un biel sparagn.

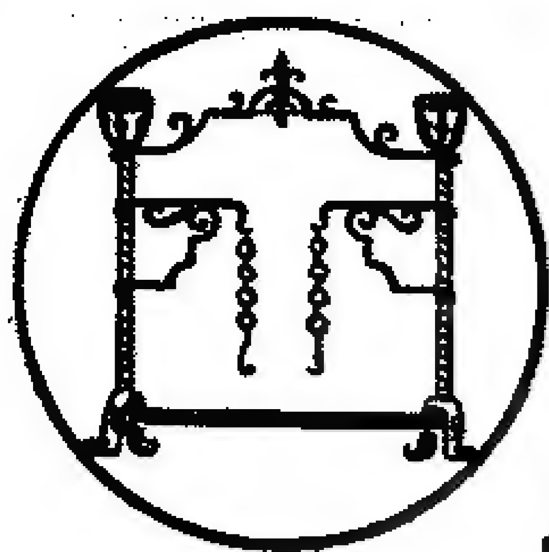
Gno barbe patriot

Gno barbe, une volte, 'e patrie no i oleve ben; tan'che une di ch'a nol veve tirât ju il cjapiel 'e bandiere, al à cjapât un ledrôs di un talianissim, ch'a jan zinglinât fin lis orelis. Ma dopo d'in chê volte al à cambiât come il dì e la gnot. S'o vais a favelâ cun lui, cumò no'nd'je un che a la patrie i vuli ben tan'che lui. E no si vergogne a pandilu. Se l'Italie 'e fos une individue, al dis lui, la cjapares e la strenzares tant a fuart, simpri par mostrai il ben ch'a j ûl, fin a scjafojale. Veramentri ai fruz quan' ch'a si ûr ûl ben si ju mangjares, ise vere! E difat, al dîs gno barbe, i granc' patrioz i uelin tan ben a l'Italie, ch'a propi la mangjaressin, anzit la mangjn: ma lui nol rivares a tant: al plui al plui, la scjafoiares.

Dorie

Bandieris in Museo

Lis bandieris dal 25 regjment di fantarie «Bergamo» e dal 57 artiliarie campâl 'e an sfilât pal zentro di Rome e po' dopo 'e son stadis puartadis sul altâr de patrie. A spietalis su pe scjalinade dal litoriâl, 'e jerin rapresentanzis di ufiziai, sotufiziai e carabiniers. Dopo il salût al Milite Ignoto, lis bandieris 'e son stadis depositadis tal Museo dal Risorgjment. La biele zerimonie 'e fo siarade cul «Inno al Piave».



MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI

Dôs propuestis

La propagande eletorâl e la tatiche dai partîz par sfrutale a lôr prò, no galetee l'interes dal nestri M.A.F. ch'al cir dome il ben dal Friûl. I nestris interes nus puartin sun tun teren diferent, sun tun teren dulà che lis ideologjis dai partiz 'e muerin sejafojadis sot dal pês e sot de impuartanze dai nestris problems e dal interes pe lôr risoluzion. Par cheste, e altris resons par dongje, 'o scugnin vê une tatiche speciâl, nostrane, in relazion cu lis pussibilitâz finanziaris une vore limitadis ch'e son a nestre disposizion.

Dopo chesc' sclarimenz 'o si permetin di presentâ ai nestris amis la question eletorâl in dôs propuestis: une di caratar pusitîf, chê altre di caratar negatîf. La prime 'e sares chê di partezipâ es elezions cu « l'Unione delle genti Alpine » par podê presentâ i nestris candidâz al parlament tes cine circonserizions stabilidis de lez eletorâl.

***

La seconde propueste, chê negatîve si presente invezzi cussì:

Duc' chei ch'a jan il podê 'e cirin di mantegnilu, doprant miez di ogni fate; in Italie, republiche democratiche, si doprarà une lez fate a pueste par difindi chel interes. I partiz contraris 'e berlin, ma se fossin lôr i parons dal vapôr 'e faressin compagn a piês. 'E berlin, 'e clamin infam e antidemocratiche la lez eletorâl che 'a ju turcle, e cun lôr e turcle la costituzion e la libertât dai eletôrs. Benon: ma alore, parcè ma no fâsino di mancul di servisi di une lez cussì scandalose: parcè mo no declarino l'astension gjenerâl? Se i partiz no àn il curagjo di lâ fin da fonz il M.A.F. al à il dovê di falu ancje par altris resons, ancje par altris violazions de costituzion, a dan dal Friûl. Un stât democratic, onest, nol cumbine chês voris ch'a ti an cumbinât tai ministeriis di Rome. Un stât democratic e pusitîf e onest nol met te sô cjarte costituzional l'autonomie speciâl pal nestri Friûl e po dopo, di sota vento, cun tune semplize norme, la decime, al dinee ce ch'al si è impegnât di dâ.

Dopo chestis provis, la malfidanze nus consee di no lâ a votâ: tant la polente 'e ven cuete a Rome e Rome che se mangj. Cussì 'e rasonin i astensionisc'. Chest discors al sclarirà lis ideis su la situazion eletorâl ai nestris amis dal M.A.F. e lu fasin par viarzi la discussion. Par cumò, intant sintin il pinsîr dai Furlans e lis lôr opinions, e senze cluci sui ûs stin a l'erte.

Concuardîs

Chei doi trops di stâz ch'a si son faz intôr dai U.S.A. di une bande e da l'U.R.S.S. di chê atre, si puedial di ch'e sedin bogns esemplis di concuardie? Isal di spietâsi ch'e vegni fûr la pâs, o no isal pitost in chê concuardie il plui grant pericul di uere ch'al sei mai stât?

Di cheste sorte di concuardie par fuarze duc' i popui 'e son seneôs di deliberasi, par podê tirâ finalmentri il flât e fâ alc di miôr che no fabricâ armis, ingrumâ munizions e obleâ a dopralis cui che nol ûl savent.

Altri che concuardie! Chê 'e je la plui gruesse discordie di chest mont: un grum di stâz di ca e un atri grum di là — cun tun grumon di pore e di tristerie par omp — ch'e fasin ce ch'a pardin par dasi la culpe un cu l'atri de uere ch'e preparin duc' i doi. Dio nus uardi di concuardis di chê fate, e i amigo di buine volontât — s'and'è — che riodin di meti d'acordo Stâz Uniz e Russie; eco la concuardie ch'e covente par no lâ a finile in tun disastro une vore piês di chei che 'o vin provât.

E un covente ancje un'altre: chê dai Furlans par viri di furlans in Friûl. Il prin dirit da l'om ch'al ven in chest mont al è chel di viri; di viri lâ ch'el Signôr lu à metût, e di sei chel che al è: e cheste 'e sares l'autonomie. 'E son i foresc' ch'e aressin cambiâ il Furlan, colonizalu, supalu su: s'al à di scugni mudâ il so natural e sparnizzasi ator pal mont, si pò fâ di mancul di discori di autonomis; miôr une vore no bazzilâ e lassâ che vadi cemût ch'e ûl.

Pitost di consumâ lens e farine, e stracasi a messedâ simpri la polente e no strucjale mai, no isal miôr fâ di mancul di metile su?

j.

IL NESTRI NON

La gramatiche nus insegne a scrivi i nons come ch'e va: Policarpo Petrocchi al spieghe propi pulît la storie dal non e un biel articul di Tite a proposit di non e sorenon 'e à publicât la « Patrie dal Friûl » dal 31 di utubar 1948. La lez — ejalait re cuminazion — 'e va d'acordo cu la gramatiche: tal codiz civil (articul 6) si lei:

« Ogni persona ha diritto al « nome che le è per legge attri« buito.

« Nel nome si comprendono « prenome e cognome.

« Non sono ammessi cambia« menti, aggiunte o rettifiche al « nome, se non nei casi e con le « formalità dalla legge indicati ».

Chê che invezzi no ûl savent di lâ d'acordo cu la gramatiche e je la burocrazie, massime chê militâr. La lez 'e je in vigôr dal prin di lui dal 1939 e squasi nissun ufizi no la rispete: la tegnin platade 'e scrivin ancjemò i nons devant daûr, prime il sorenon e dopo il non e nissun nol protestè. Ce biel esempli di prepotenze di une bande e di nissune dignitât di chê atre, e ce biele democrazie!

Ma no je nome question di burocrazie, da l'inerzie e de comoditât da l'impiegât e dal furîr ch'e cjapin di pês il non cul sorenon denant come ch'al è scrit in ordin alfabet e lu metin tal e quâl in dutis lis cjartis, 'e pratindin che ancje il public ur presenti lis cjartis cul non scrit par ledrôs: al è alc di piês.

Metìn ch'al nasi un frut de famee Bianchi e che i mètin non — prenon, par dile juste — Pacific. Al è batiât Pacific, e come Pacific Bianchi al promet par boeje dal santul di crodi in Dio, di osservâ i Comandamenz e di no scoltâ il diaul. Di frut al va a dutrine e al impare che par amôr di Dio al tocje di olêsi ben un cu l'altri, di perdonâ duc' i tuarz che nus vegnin faz, di rindi ben par mâl, di amâ i nestris nimîs.

L'educazion 'e somee inviade par une buine strade, ma intant che a dutrine 'e insegnin cussì ben, a scuele j mostrin un'altre strade, ch'e va de bande contrarie, e j fâsin capi che un cont 'e je la religjon e un altri la pulitiche; che la religjon 'e covente par salvâ l'anime, ognun par so cont come persone; ma par duc' insieme come popul al è un altri pâr di maniis; si scuen sei armât e simpri pronz a fâ uere almancul par difindisi, secont ch'e ordenin i governanz. E cussì la religjon 'e va pai trois: Pacific Bianchi la met di bande; al tornarà a viodi di jê salacôr quan'ch'al sarà deventât vecjo, par metisi in sest prin di lâ.

A vincjeun an lu fasin ientrâ in caserme; ma no lu cjapin par devant, de bande dal batisin, tu cjapin par daûr; j metin prin il sorenon, lu clamin Bianchi Pacifico, j sgnàchin daprûf un numar di matricule, lu intrupin cun Tranquil Rossi deventât Rossi Tranquillo, cun Agnul Verdi deventât Verdi Angelo, cun Celest Viola deventât Viola Celeste, cun Candit Neri deventât Neri Candido e cun tanc' altris di lôr, ogaidun cul so numar di matricule, e lu oblein a fâ ce che Pacific Bianchi in vite sô nol vares mai fat, e se lu vês fat al sares lât dret in preson. Invezzi j prometin medais, promozions, pensions e monumenz: dut a glorie di Dio, 'e oressin di.

Chest al sucêt di Napoleon in ca: prime chel mistîr lu fasevin chei ch'e olevin; 'e je stade la rivoluzion francese, 'e son stâz i liberadôrs d'in chê volte ch'e nus àn fat chest biel regâl. (E ch'al sedi vignût di chê bande lu viodin ancje uè: tal gjornâl « L'Union Valdôtaine » i nons 'e son scriz cussì: Perron Victor, Rovevaz Léonard, Donuet Adèle, Chatrian Alexis, Bionaz Henri e cetare). Ma ancje Napoleon al à fat la fin di chei ch'e fasin copâ la int, e cumò 'o podin ben rispuindi a Sandri Manzoni che « non fu vera gloria ».

Chei che no rivin ad ore di gjavâsi fûr dal vecjo testament 'e disin che si scombat a glorie di Dio, ch'e je simpri la lote dal ben cuintri dal mâl; ma il Signôr intant des ueris e dopo des ueris al mande i cjastics un daûr l'atri, e nol covente vê studiât par inacuarzisi, no ise vere?

Eco dulà ch'e va a finile la storie dal non, ch'e somearès une robe di pôc. Ma 'e je po colpe ancje nestre se nus tratin in chê maniere. 'O vin la lez che nus dà il dirit al non; impì di lassânus remenâ e avilì tan ch'o fossin nemai, fasin valê il nestri dirit: scomenzin a pratindi che duc' i ufizis 'e scrivin il nestri non come ch'e va e no denant daûr; e ricuardinsi simpri dal batisin. Si trate in sostanzie de dignitât de persone umane. Chei ch'e cjacarin tant di cheste dignitât 'e dovaressin dânus une man; no voran difindile viars di chei atris vie di là, par dopo metile lor sot i pìs. E' varessin une vore piês dai senze Dio.

Sef di L.

I disendenz di Washington

Tai U.S.A., la Comission presidenziâl ch'a scrupûle intôr de emigrazion e des naturalizzazions in rapuart 'e lez Mc Carran dal 1952, 'e à sgnacât, su la curiarte dal libri ch'al ripuarte la sô relazion, chest pinsîr di Zora Washington dal 2-12-1783:

« La Meriche, a braz aviârz, « 'e dà ospitalitât no dome ai fo« resc' sioraz e di rispiet, ma an« cje a di chei ch'a son oprimûz « e perseguitâz di ogni nazion e « di ogni religjon; e chesc' 'e sa« ran benvignûz a gjoldi tra di « nô, di duc' i nestris diriz e « privilegjos, quan'che s'al merê« tin cu la buine e oneste con« dote ».

Chest pinsîr, che Washington al dè fûr quan'che l'indipendenze dal sô paîs 'e jere imò clopadizze, altris lu an tornât a dî cun auâl solenitât e la comision presidenziâl 'e à tirât fûr il titul pe so relazion: — Whom we shall welcome, ch'al orès dî — chesc' 'e saran i benvignûs tra di nô.

Ma propit chei ch'a si son proclamâz di bessoi difensôrs de patrie 'e an tradide la patrie e la libertât, eisrant lis stangjs dai U.S.A. ai perseguitâz e ai puarez. E duc' chei, che par une reson qualunque 'e domandin di pojâ il pît su la tiare mericane, ancje par pocjs oris, dopo viaz di setemanis e mês sui mârs, ju tormentin par sisteme, cun interogatoris di suspiet, ch'a umilin ogni galantom.

La lez Mc Carran 'e rive adore di improibî infin ai marinars di sbarcjâ se no si adatin a chê inquisizion e cussì, dome lôr, i U. S. A. 'e vegnin a disfâ une tradizion secolâr rispietade ancje dai popui plui indaûr.

E un sfuej dai U.S.A., al scrif che, i disendenz di Washington, cussì ferbiuz di patriotisim e di inquisizion sul pinsîr, 'a son pardabon i piês traditôrs des conquistis civils e des aspirazions plui altis dal popul merican e po ancje di dut il rest de umanitât.

Letaris al Cjavedâl

Nus son rivadis diviarsis letaris e qualchidune 'e meritares di sei publicade, ma cheste volte 'o vin pôc puest e cussì 'o si limitin a dâ qualchi rispueste.

Sar Tite Priviero,
Ravene.

Chest sfuej al è propit jessût cun chel scopo, lui le à capide subit ancje senze spiegazions. Lu ringrazin tant des bielis perauliis e pal rest nol stei a vê nissun pinsîr. Un mandi di cûr, de nestre Direzion.

Sar Toni Muchiut,
S. Laurinz di Mosse.

'O vin a plasê che il program dal M.A.F. al vebi incontrade la simpatie so e chê dai siei amis. Lui nus racomande di tignî dûr: 'o farin il pussibil, nol stei a vê dubi. Par vigni a ejataus al è pitost difizilot: 'o sin impegnâz cumò, 'o viodarin plui indenant e lu cisarin a timp. Un mandi a duc'.

Nus scrif:

Toni Fantin, pe Clape

'O si vin cjatâz in cunvigne un pôs di amis par fevelâ dal Cjavedâl e dal program dal M.A.F. e duc' 'o vin cude une buine impression specialmentri pe autonomie nestre e pe federazion dai popui. Nô, 'o sin duc' emigranz e chestis ideis 'e son une vore fazilis a ientranus tal cjâf: plui difizil impì, al è chel di lei il furlan e imò plui chel di scrivilu come coaltris. In ogni mût us ringrazin par venus dade une speranze e un confuart in te vitate ch'e nus tocje di fâ pal mont.

Apene pussibil us scrivarin, a la buinate, e us darin lis notizis e i nestris indiriz. W il Friûl.

Parons romans

In te lez de montagne (25 di lui dal '52, n. 991, art. 33) si lei: « La Direzione generale delle foreste... assume la denominazione di Direzione generale per l'economia montana e per le foreste ». Chê 'e je la lez, ma a Rome le àn cambiade dal moment, e tes cjartis ch'e vegnin di là al è scrit « Direzione Generale dell' Economia Montana e delle Foreste ». 'E parares une cagnere, ma —lassant di bande lis maiusculis —, 'e je une biele diferenze tra il «per» e il «del»; la diferenze ch'e je tra cui ch'al lavore par judâ, par conseâ, par spiegâ, par servî e cui ch'al comande a bachete e al ûl fasi ubidî.

Inmò une robute 'e merite segnade. La «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» 'e je deventade «Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana», ma crodêso ch'e vedi scomenzade une serie gnove par chel? Nancje par ideis; 'e va indenant chê vecje, e cumò e je ta l'anade 94. Par ch'al somei chê la Republiche 'e vedi 94 agns, o par no mateâ a cambiâ un'altre volte quan'ch'al torne il re?

Ce autonomie puedie vignî fûr di chê bande?

FRADAE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

Furlans ch'a no tornin

†

Tulio Bianchi di 50 agns di Venzon, al è muart a Parigj dulà ch'al faseve il linotipist tun grant sfuej parigjn. Al fo un amì di due' i nestris emigranz ch'al judà simpri e in ogni forme. Al à olût tornâ a polsâ tal so Friûl, indulà ch'al è rivât compagnât di so fi Angjelin. Il funerâl al é stât une dimostrazion de stime ch'al gjoldeve il Defont tal so païs.

'E parintât un coragjo de bande dai compagns emigranz, di Venzon e de Cjargne.

†

Toni Filipin 54 agns, di Cesazûl, muart a Manao (Mines Geraes) Brazil, dopo di une malatie lungje e dolorose. Al jere un dai pionirs te industrie dal cauciù e pal so lavôr al jere rivât a fasi une pusizion impuartante. Al lasse un bon ricuart pe so gjenerositât cui paesans che no àn mai ejatade siarade la puarte de so cjase, massime tai timps pelôs de ultime uere.

LETARIS al cjamerâr

Sâr Cjamerâr,

In cheste regjon dal Galeo 'a si cjatin riunidis squasi dutis lis industriis de bande stagnade che dan di vore a desinis di miars di operaris. Parmis dai inglês, i sindacâz britanics 'e an permitude la temporanee imigrazion di forese', che paraltri, no son libars ma vincolâz cul permes di «soggiorno» a une fabriche specificade tal contrat, un'altre clausule 'e vincule i lavoradôrs forese': 'e je chê ch'a stabilis il licenziament dai imigrâz prime dai natifs s'al vês di manejâ il lavôr. In cheste situazion il rimpatri al ven fat se nol è pussibil impiegâ i operaris in altris voris, tal timp di dôs setemanis. Cumò par vie dal rimodernament des fabrichis 'e scomenzin i licenziamenz, ch'e rivarân, dopo la instalazion dai gnûs laminedôrs a proporzions grandiosis.

In fax nome t'une fabriche rimodernizzade 'e saran mandâz a spas cul implant gnûf 10 o 12 mil operaris. Dôs fabrichis, lis plui modernis dal mont, 'e son bielzà in funzion cun personâl ridôt al 60 par cent in mancul di chel impleât tes vieris. Culì 'e son a vore 600 talians e di chese' 160 'e son stâz licenziâs tu chest mês: squasi due' 'e son «dal tac»: dai 14 furlans, nissun al fo preavisât, anzit jo ch'o sai la lenghe miôr di due' e 'o fâs il «palir». 'o soi stât sigurât che i ultins a lassâ Swansea 'e saran i furlans pai quai si cirarà in ogni mût di cjatâ lavôr di qualchi altre bande. Un cjargnel, ch'al mi a promitût di sglonfami i voi, s'o pant il so sorenon, al si è sposât cun t'une di culì: 'e je stade une biele fieste indulà ch'o vin balât la stajare e cjantât in furlan. Ancje i compagns galês invidâz 'e fieste 'e an olût cjantâ lis lôr vilotis e due' 'o sin restâz meraveâz pe lôr musiche, che squasi si somee 'e nestre: 'e an propit reson di di che 'l mont al è pizzul, e no dome di cumò.

Saludaimi l'Agnul e mandi.

NANDO PASCULIN - Morrison Hostel - SWANSEA (England)

Sâr Cjamerâr,

'O ai sot dai voi i sfuejs talians ch'a laudin la man d'opare, l'onestât, la induranze dai furlans: due' i païs ju cirin e ju parferissin par lavôrs di ogni gjenar, tan in Europe che tes Merichis. E in alore sar cjamerâr, ce mût ise che 'l guviâr talian al lasse tante int di bant tal nestri Friûl, ce mût ise che la nestre tiare 'a si tire dongje tantis rassatis, mancul lavoredoris de nestre int e lis pas?! *Basilee, A. T.*

'E son veretâz sacrosantis cjâr amì, ma la pulitiche taliane si infote dai Furlans e des lôr virtûz, ch'a rindin dapardut, ma specialmentri al estero. Si rigjavin cussì un grun di vantaz: al è sur ch'al jentre tes cassis de Bancje d'Italie in cambio di lirutis ch'e vegnin tosadis tal Friûl, si dividin fogolârs e fameis e si sdrume la razze furlane. *N.d.R.*

De Australie

In chest mês 'e je stade zelebrade in dutis lis glesiis catolichis dal païs, la «emigration sunday» la domenie de emigrazion: 'e je stade lete ancje une letare dai vescui indulà che si metin in uardie i fedei su lis prevenzions e lis preocupazions intôr dai 700 mil forese' vignûz a stabilisi in Australie dopo de ultime uere. Dute cheste int, par dile iuste, 'e à creât dificoltâz e problemos complicâz, ma no di sigûr come chei dai lucs devastâz dal flagjel de uere.

Emigrazion burocratizzade

Al è stât costituît un organisim internazionâl par tratâ i problemos de emigrazion europee. Ancje l'Italie 'e fâs part e il sotsorestant ai esteros Dominedò, al à declarât ch'al contribuirà cul 10 par cent des spesis gjenerals di ministrazion de gnove istituzion.

'O scomenzin ben, cun tune biele armadure burocratiche, che 'a vegnarà vitaminizzade, cu la zonte di sessante dolars pajâz par ogni «cjâf» di lavoredôr ch'al emigre. Dominedò al à fat savê che la tarife di sessante dolars 'e je une concession speciâl fate a l'Italie:

l'Australie invezzi 'e scuen pajâ 285 dolars. Ma il sorestant roman al si è dismenteât une pizzule diferenze: nô, 'o mandin fûr dome int selezionade, produtive, la flôr, che ven doprade e sfrutade dai païs importadôrs a lôr vantaz.

Corrispondenze curte de parintât pai emigranz

VALENTIN VALENT - Rua da Fonseca, 182 - DIEGO SUAREZ (Mozambico).

Al è passe doi agns che no tu scrivis e cheste 'e je l'ultime volte de bande nestre. Se no tu rispuindis al orà di che nol è plui nuie ce fâ, cussì almancul 'o savarin messedâsi ancje senze la to firme. Paraltri no stâ crodi di fâ il to interes cussì: al sarà un dispiet, par nô e un dispitie par te, che in fin dai conz ti costarà une vore salât. Mandi.

To sûr Malie.

AURELIO CALIGARIS - P.O.B. 1086 - CAMBERRA (Australia).

No si pò vendi la cjase sole, che nissun la pae ben, senze la tiare. Paraltri se tu uelis piardi bêz al sares Pasin ch'al ti dà 600 mil. Mariute 'e je stade operade e no sta imò ben ancje par vie de influenze: cussì 'e son lâz un grun di bêz. Tite al è simpri disocupât. Mandi, scrif di lune par savê regolzmi.

Basili.

Marie, Faliscje e Felix 'e saludin tant Anute e lis fratis e la visin che j scrivaran apene pussibil. Intant 'e spietin notiziis dai Furlans dal Canadà e in particolâr di chei di Montrèal. La conte de «Teiesse» 'e je lade piardude: si podaressial vent une copie? M.r Ridolfi al è cumò tal West India e tal Canadà al passarà cudì in otom. Nuvitâz in Friûl poejs e sclagais.

Letaris de ministrazion

TITE FRANCESCUT - Ave. Gonzalez Huerta 156 - VALPARAISO (Chili).

La to cause 'e je stade rinviade al mês di avril, cussì par la fin di chest an dut al sarà a puest.

Paraltri al è miôr no vendi a bocons, ma dut in bloc, s'al è pussibil: un dongje al someares seneôs di fâ l'afâr e to fradi al à la procure, cussì la robe si podarà distrigâle biel svelte. No stâ vê pinsîr: dut al larà ben. Mandi. L'avocat de Fradae

Iscrizion 12-9-'52, n. 71 Trib. Udin
Direzion respons.: MARIE DEL FABRO
Stamparie: Artis Grafichis Furlanis
Bore di Trep, 1 - Udin